

SOMMER ITPulsant radio a muro **SOMtouch**

Codice art. S10447

Frequenza radio	868,8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Intervallo di temperatura	−25 °C ...+65 °C
Radiocomandi	2
Zona di copertura	50 m (in base alle condizioni ambientali)
Dimensioni	80 x 85 x 14 mm
Peso	circa 65 g inclusa batteria
Batteria	CR 2032

Norme di sicurezza

- Le presenti istruzioni devono essere lette, comprese e osservate dal personale incaricato del funzionamento o della manutenzione dell'impianto.
- Conservare il telecomando fuori dalla portata di bambini o animali.
- Non utilizzare, né conservare il telecomando in luoghi caratterizzati da elevata umidità, polvere, nonché dalla presenza di liquidi o vapori, né in condizioni ambientali simili. Non esporre il telecomando alla diretta azione dei raggi solari.
- Conservare il telecomando in una posizione stabile al fine di evitare danni al dispositivo in seguito alla caduta. Eventuali danni al dispositivo compromettono il raggio di azione.

- I dispositivi difettosi possono essere riparati solo da personale autorizzato dal produttore.
- Gli impianti ad eventuale rischio d'infortunio devono essere telecomandati solo a diretto contatto visivo!

- Per la sicurezza di funzionamento dovranno essere rispettate le norme di sicurezza applicabili a questo impianto! (Maggiori informazioni sull'utilizzo sicuro possono essere richieste alle varie associazioni di categoria e agli enti preposti.)
- L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri dispositivi o impianti di telecomunicazione (p. es. impianti radio autorizzati ad operare sulla stessa gamma di frequenze).

- Questo prodotto contiene batterie a tampone. Se si ingeriscono batterie a tampone, nel giro di sole due ore si possono verificare gravi ustioni interne con conseguente morte.
- Tenere lontane batterie nuove e usate dalla portata dei bambini.

SV SOMtouch fjärrväggknapp

Art. nr S10447

Tekniska data

Radiofrequens	868.8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperaturområde	−25 °C till +65 °C
Radiokommandon	2
Räckvidd	ca 50 m (beroende på omgivningen)
Mått	80 x 85 x 14 mm
Vikt	ca 65 g inkl. batterier
Batteri	CR 2032

Säkerhetsanvisningar

- Den här bruksanvisningen måste läsas, förstås och beaktas av personer som monterar, använder eller underhåller radiofjärrstyrningen.
- Förvara fjärrkontrollen utom räckhåll för barn och djur.
- Använd eller förvara inte fjärrkontrollen på platser som är blöta, fuktiga eller har hög luftfuktighet, i direkt solljus eller liknande.
- Förvara fjärrkontrollen på ett stabilt sätt. Ramlar den ner kan det leda till skador eller minskad räckvidd.
- Defekta apparater får endast repareras av en tekniker som godkänts av tillverkaren.
- Fjärrstyrning av anläggningar med olycksrisk får endast göras vid direkt visuellt kontakt!
- För säker drift måste de lokala säkerhetsbestämmelser som gäller för anläggningen följas! (Information om säker drift erhålls från landsspecifika branschorganisationer, t.ex. tyska VDE.)
- Användaren har inget skydd mot störningar p.g.a. andra enheter eller medier för fjärrkommunikation (t.ex. radioanläggningar som korrekt används inom samma frekvensområde).
- Den här produkten innehåller knappceller. Om man råkar svälja en knappcell kan man inom bara två timmar få allvariga inre brännskador som leder till döden.
- Håll barn borta både från nya och förbrukade batterier.
- Om kåpan inte stänger säkert ska du inte använda fjärrkontrollen. Håll den borta från barn.
- Om det finns risk att ett batteri har svalts eller är i någon annan kroppsöppning ska du omedelbart kontakta sjukvården.

- Se la custodia non si chiude in modo sicuro, non utilizzare il radiocomando e tenerlo lontano dalla portata dei bambini.

- Se si ritiene che una batteria possa essere stata ingerita o sia penetrata nel corpo in altra forma, consultare immediatamente un medico.

- Pericolo di esplosione in caso di utilizzo di un tipo di batteria errato. Se la batteria viene sostituita con un tipo di batteria errato, sussiste il pericolo di esplosione.
- Non aprire la batteria, non ricaricarla, non metterla a contatto con acqua, fuoco e alte temperature!
- Provedere allo smaltimento della batteria in conformità alle norme locali.

Uso conforme

- Utilizzare il trasmettitore solo con i radioricevitori di SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH.
- Il trasmettitore è adatto per i sistemi radio Somloq Rollingcode e SOMloq2.
- L'utilizzo di questo trasmettitore è consentito esclusivamente per apparecchi ed impianti nei quali un eventuale malfunzionamento del trasmttitore o del radioricevitore non comporta rischi per persone, animali o cose, o nei quali tali rischi sono annullati da altri dispositivi di sicurezza.
- È vietato l'utilizzo del dispositivo di comando a distanza su dispositivi e impianti ad elevato rischio d'infortunio (p. es. impianti di sollevamento!)

Spiegazioni

A	Comando 1
B	LED
C	Comando 2
D	Lettura dello stato
E	Alloggiamento della batteria

Montaggio a muro

Pad adesivo

Fig. 2

Il trasmettitore può essere applicato mediante il pad adesivo in dotazione su una superficie adatta, pulita e che non presenti residui di grasso.

Viti

Fig. 3, 4

Il trasmettitore può essere avvitato al muro mediante le viti e i tasselli in dotazione.

Scatola da incasso

Fig. 5

Il trasmttitore può essere montato con le viti in dotazione in una scatola da incasso.

Impostare il trasmettitore su un radioricevitore

- Il trasmettitore può essere impostato sia su un ricevitore Somloq Rollingcode che su un ricevitore SOMloq2.

- L'utilizzo combinato dei sistemi Somloq e SOMloq 2 con un tasto non è supportato.

- La procedura corretta per selezionare sul radioricevitore il canale desiderato, portarlo in modalità di programmazione e per la rispettiva reazione dei LED sul ricevitore durante le varie fasi del processo di programmazione è descritta nel manuale del radioricevitore e dell'automazione.

- Selezionare il canale desiderato nel radioricevitore e portarlo in modalità di programmazione.

- Premere il pulsante desiderato del trasmettitore (A o c) e tenerlo premuto.
 - Il LED sul trasmettitore lampeggia una volta in arancione.
 - Il LED si accende in rosso.
 - Il radiocomando viene trasmesso.
- Per impostare altri interruttori su un radioricevitore, ripetere le operazioni descritte ai punti 1 e 2.

Modo

Premesse

- Il radiocomando desiderato è stato memorizzato sul radioricevitore desiderato.
- La batteria del trasmettitore non è scarica.

Inviare un comando SOMloq2

- Premere una volta il pulsante desiderato del trasmettitore.
 - Il LED si accende in arancione

Inviare un comando SOMloq

- Premere il pulsante desiderato del trasmettitore per più di 0,5 secondi.
 - Il LED si accende in rosso

Funzioni SOMloq2

Queste funzioni possono essere utilizzate quando viene impiegato come radioricevitore un SOMloq2.

Lettura dello stato

- Premere il pulsante (D).
 - Il LED lampeggia al massimo 3 sec
- Mentre il LED lampeggia, premere il pulsante della porta per la quale si desidera leggere lo stato (A o C).
 - Il LED lampeggia in rosso
 - La porta è aperta

- Il LED si accende in verde
- La porta è chiusa

- Il LED non si accende in arancione

- La porta si trova in una posizione intermedia

Funzione Hop

La funzione Hop estende la portata del sistema radio facendo sì che il radioricevitore SOMloq2 che si trova nella zona di copertura del trasmettitore inoltri il comando in modo attivo.

Sostituzione della batteria

Fig. 6 + 7

- Aprire l'alloggiamento della batteria
- Sostituire la batteria
- Chiudere l'alloggiamento della batteria

Soluzione dei guasti

- Il LED non si accende: la batteria è scarica o il trasmttitore è guasto
- L'azionamento della porta del garage non viene avviato:
 - trasmettitore non programmato.
 - Premere il pulsante più volte al di fuori della zona di copertura. Premere il pulsante (almeno due volte) finché l'azionamento viene avviato.

Dichiarazione di conformità semplificata

Con la presente SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH attesta che il tipo di apparecchiatura a radiocomandi di SOMtouch è conforme della direttiva 2014/53/UE. Una copia della dichiarazione di conformità UE è disponibile su Internet alla seguente pagina:



www.som4.me/mlr

Smaltimento

Osservare le norme locali in materia.

NL SOMtouch wandafstandsbediening

Artikelnr. S10447

Radiofrequentie	868.8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Temperatuurbereik	−25 °C ...+65 °C
Radiocommando's	2
Reikwijdte	50 m (afhankelijk van omgeving)
Afmetingen	80 x 85 x 14 mm
Gewicht	ca. 65 g incl. batterijen
Batterij	CR 2032

Veiligheidsinstructies

- Deze handleiding moet door de persoon die de afstandsbediening monteert, gebruikt of onderhoudt gelezen, begrepen en opgevolgd worden.

- Handzenders buiten het bereik van kinderen of dieren bewaren.

- Handzenders niet op plaatsen met vocht, damp, hoge luchtvochtigheid, stof, direct zonlicht of dergelijke omstandigheden bewaren of gebruiken.

- Handzender stabiel opslaan, het vallen kan tot schade of een verminderde reikwijdte leiden.

- Defecte apparaten uitsluitend door een door de fabrikant geautoriseerde specialist laten repareren.

- De afstandsbediening van installaties met ongevalsrisico mag alleen bij direct visueel contact gebeuren!

- Voor het veilige gebruik moeten de plaatselijk voor deze installatie geldende veiligheidsbepalingen in acht genomen worden! (Informatie over een veilig gebruikt krijgt u bijvoorbeeld bij de VDE en brancheverenigingen of vergelijkbare instanties in andere landen.)

- De exploitant geniet geen enkele bescherming tegen storingen door andere radiozendinstallaties of apparaten (bijvoorbeeld draadloze installaties die correct in hetzelfde frequentiebereik gebruikt worden).

- Dit product bevat knoopcellen. Als de knoopcel wordt ingeslikt, kunnen er binnen twee uur ernstige inwendige verbrandingen optreden, met de dood als gevolg.

- Nieuwe en gebruikte batterijen uit de buurt van kinderen houden.

CS SOMtouch nástěnné tlačítko dálkového ovládání

Obj. č. S10447

Technické údaje

Frekvence dálkového ovládání	868.8 MHz (Somloq); 868,95 MHz (SOMloq2)
Teplotní rozsah	−25 °C ... +65 °C
Povely dálkového ovládání	2
Dosah	50 m (v závislosti na prostředí)
Rozměry	80 × 85 × 14 mm
Hmotnost	cca 65 g vč. baterií
Baterie	CR 2032

Bezpečnostní pokyny

- Tento návod si musí osoba, která provozuje nebo udržuje dálkové ovládání, přečíst, porozumět mu a dodržovat jej.

- Ruční ovladač uchovávejte mimo dosah dětí a domácích zvířat.

- Ruční ovladač neskladujte nebo neprovazujte na místech s vysokým vlhkostí, páry, zvýšené vlhkosti vzduchu, přímého slunečního svitu nebo podobných podmínek.

- Ruční ovladač skladujte ve stabilní poloze, pád může vést k poškozením nebo snížení dosahu.
- Vadná zařízení nechejte opravovat pouze odborníkem autorizovaným od výrobce.

- Dálkové ovládání zařízení s nebezpečím nehody smí být prováděno jen za přímého vizuálního kontaktu!

- Pro bezpečný provoz musí být dodrženy místní bezpečnostní pokyny platné po toto zařízení! (Informace o bezpečném provozu poskytje např. VDE (Svaz německých elektrotechniků) a profesní sdružení nebo srovnatelné instituce v jiných státech.)

- Provozovatel není chráněn před poruchami způsobeným jinými rádiovými zařízeními nebo přístroji (např. rádiová zařízení, která jsou provozována ve stejném frekvenčním rozsahu).

- Tento produkt obsahuje knoflíkové baterie. Při splnutí knoflíkových baterie mohou během pohyběch dvou hodin vzniknout těžké vnitřní popáleniny vedoucí ke smrti.

- Nové i použité baterie udržujte mimo dosah dětí.

- Nedovírá-li se kryt správně, nesmíte ruční ovladač používat a musíte ho bezpodmínečně uložit mimo dosah dětí.

- Als de behuizing niet goed sluit, de handzender niet gebruiken en uit de buurt van kinderen houden.

- Als er een mogelijkheid is dat een batterij is ingeslikt of zich in een andere lichaamsopening bevindt, dient u onmiddellijk medische hulp in te roepen.

- Explosiegevaar door verkeerd type batterij. Als de batterij wordt vervangen door een verkeerd type, bestaat er een explosiegevaar.

- Batterij niet openen, niet bijladen, niet in contact met water, vuur of hoge temperaturen laten komen!

- Batterij conform de geldende nationale voorschriften afvoeren!

Beoogd gebruik

- De zender uitsluitend met radio-ontvangers van SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH gebruiken.

- De zender is geschikt voor de radiosystemen SOMloq-rollingcode en SOMloq2.

- de zender is uitsluitend toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een storing in de zender of radio-ontvanger geen gevaar voor mensen, dieren of voorwerpen vormt of waarbij het risico door andere veiligheidssystemen ingedekt is.

- De afstandsbediening van apparaten en installaties met verhoogd ongevalsrisico (bijvoorbeeld kraaninstallaties) is verboden!

Toelichtingen

A	Comando 1
B	Led
C	Comando 2
D	Statusopvraag
E	Batterijvak

Wandmontage

Kleefvlak

Afb. 2

De zender kan met het meegeleverde kleefvlak op een geschikt, schoon en vetvrij oppervlak worden aangebracht.

Schroeven

Afb. 3, 4

De zender kan met de meegeleverde schroeven en pluggen in de muur worden geschroefd.

Inbouwdoos

Afb. 5

De zender kan met de meegeleverde schroeven op een inbouwdoos worden aangebracht.

Zender voor een radio-ontvanger programmeren

- De zender kan zowel voor de Somloq-rollingcode-ontvanger als met een SOMloq2-ontvanger worden geprogrammeerd.

- Een gecombineerd bedrijf van de radiosystemen Somloq en SOMloq 2 op één drukknop is niet mogelijk.

- De juiste werkwijze om het gewenste kanaal te kiezen op de radio-ontvanger, deze in de programmeermodus te zetten en de reactie van de leds op de radio-ontvanger in de verschillende fasen van het programmeerproces vindt u in de handleiding van de radio-ontvanger of de aandrijving.

- Gewenste kanaal op de radio-ontvanger kiezen en in de programmeermodus zetten.

- Gewenste zenderknop (A of c) indrukken en ingedrukt houden.
 - Led op zender knippert één keer oranje.
 - Led brandt rood.
 - Radiocommando wordt overdragen.
- Om meer knoppen op een radio-ontvanger te programmeren, de punten 1 en 2 herhalen.

Bediening

Voorwaarden

- Gewenst radiocommando is geprogrammeerd voor de juiste radio-ontvanger.
- Batterij van de zender is niet leeg.

Een SOMloq2-commando zenden

- Gewenste zenderknop één keer indrukken.
 - Led brandt oranje.

Een SOMloq2-commando zenden

- Gewenste zenderknop langer dan 0,5 seconden indrukken.
 - Led brandt rood

SOMloq2-functies

Deze functies kunnen alleen worden gebruikt als radio-ontvanger een SOMloq2-radio-ontvanger wordt gebruikt.

Statusopvraag

- Knop (D) indrukken.
 - Led knippert max. 3 sec
- Terwijl de led knippert, knop voor de deur waarvan de status moet worden opgevraagd (A of C) indrukken.
 - Led knippert rood
 - Deur is geopend

- Led brandt groen
- Deur is gesloten

- Led brandt oranje.
- Deur bevindt zich in een tussenpositie

Hop-functie

De hop-functie vergroot de reikwijdte van het radiosysteem doordat de SOMloq2-radio-ontvangers die zich in de reikwijdte van de zender bevinden het commando actief doorsturen.

Batterij vervangen

Afb. 6 + 7

- Batterijvak openen
- Batterijen vervangen
- Batterijvak sluiten

Hulp bij storingen

- Led brandt niet: Batterij leeg of zender defect
- Aandrijving start niet:
 - Zender niet geprogrammeerd.
 - Zenderknop meerdere keren buiten het ontvangstbereik ingedrukt - knop indrukken (min. 2x) tot de aandrijving start.

Eenvoudige conformiteitsverklaring

Hierbij verklaart SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dat het radioapparatuurtype SOMtouch voldoet aan de richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op het internetadres:



www.som4.me/mlr

Vervijderen

De geldende nationale voorschriften volgen.

Funkce Hop

Funkce Hop zvyšuje dosah systému dálkového ovládání tak, že přijímače dálkového ovládání SOMloq2, které se nacházejí v dosahu ovladače, aktivně přeposílají povel dále.

Výměna baterie

Obr. 6 + 7

- Otevřete příhrádku pro baterii.
- Vyměňte baterii.
- Zavřete příhrádku pro baterii.

Pomoc při poruše

- LED dioda nesvítí: Baterie je vybitá nebo je vadný ovladač.
- Pohon se nespouští:
 - Ovladač není naprogramován.
 - Tlačítko ovladače bylo vícekrát aktivováno mimo oblast příjmu – stlačíte tlačítko (min. 2x), dokud se pohon nespustí.

- LED dioda nesvítí: Baterie je vybitá nebo je vadný ovladač.
- Pohon se nespouští:
 - Ovladač není naprogramován.
 - Tlačítko ovladače bylo vícekrát aktivováno mimo oblast příjmu – stlačíte tlačítko (min. 2x), dokud se pohon nespustí.

Funkce Hop
Funkce Hop zvyšuje dosah systému dálkového ovládání tak, že přijímače dálkového ovládání SOMloq2, které se nacházejí v dosahu ovladače, aktivně přeposílají povel dále.

Výměna baterie

Obr. 6 + 7

- Otevřete příhrádku pro baterii.
- Vyměňte baterii.
- Zavřete příhrádku pro baterii.

Pomoc při poruše

- LED dioda nesvítí: Baterie je vybitá nebo je vadný ovladač.
- Pohon se nespouští:
 - Ovladač není naprogramován.
 - Tlačítko ovladače bylo vícekrát aktivováno mimo oblast příjmu – stlačíte tlačítko (min. 2x), dokud se pohon nespustí.

Zjednodušené prohlášení o shodě

Společnost SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH tímto prohlašuje, že typ rádiového zařízení SOMtouch odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text ES prohlášení o shodě je k dispozici na následující internetové adrese:



www.som4.me/mlr

Likvidace

Dodržujte příslušné národní předpisy.